

KYRIAKH, 22 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2019 - SUNDAY 22 SEPTEMBER 2019

Πρώι: Πρώην Εβραϊκό Νεκροταφείο Βέροιας
(οδός Ακροπόλεως, συννοικισμός Προμηθέως) -
Αποκαλυπτήρια Μνημείου Ολοκαυτώματος

12.15 Επιμνημόσυνη Δέηση
Προσφωνήσεις Επισήμων
Αποκαλυπτήρια Μνημείου
Κατάθεση Στεφάνων

13.00 Ξενάγηση (περίπατος) στην Εβραϊκή Συνοικία, στο βήμα του Αποστόλου Παύλου & στην Παλιά Μητρόπολη (οδός Κεντρικής)

Απόγευμα: Μπαρμπούντα (οδός Μεραρχίας) &
Σιδηροδρομικός Σταθμός - «Η ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΝΗΜΑΤΟΣ»
Πορεία Μνήμης & Συναυλία

18.00 Συγκέντρωση στη Συναγωγή Βέροιας
- Επιμνημόσυνη δέηση

18.30 Έναρξη πορείας
«Η ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΝΗΜΑΤΟΣ» (2.800 μ. Διάρκεια: 60')
 Μαθητές σχολείων της Βέροιας, με την ευρεία συμμετοχή Βεροιωτών, Πρέσβων, εκπροσώπων Ισραηλιτικών Κοινοτήτων απ' όλη την Ελλάδα, Ισραηλινών με καταγωγή από τη Βέροια, θα ξετυλίξουν ένα κόκκινο νήμα από τη Συναγωγή της Βέροιας μέχρι τον Σιδηροδρομικό Σταθμό απ' όπου οι Εβραίοι της πόλης εκτοπίστηκαν στο Άουσβιτς-Μπίρκεναου.

19.30 Άφιξη στον Σιδηροδρομικό Σταθμό
Συναυλία στη μνήμη των Εβραίων της Βερόιας.
Συμμετέχουν: Σόνια Θεοδωρίδου - Σοπράνο, André Mergenthaler - Τσελίστας και συνθέτης, Γιώργος Λιόλιος - Απαγγελία,
Χορωδίες: Σχολική χορωδία Βερόιας, Χορωδία πολιτιστικού συλλόγου
Αιγές Βεργίνας - Διευθύντρια χορωδίας: Ελένη Αναγνώστου, Χορωδία
Εμμέλεια - Διευθύντρια χορωδίας: Ελένη Νατσάκου, Χορωδία
αδείου Φίλιππος - Διευθύντρια χορωδίας: Νεφέλη Μπραβάκη,
Χορωδία Ηχώ Βερόης - Διευθύντρια χορωδίας: Νατέλα Ιτσουαϊτζε,
Χορωδία Μουσική Πολυφωνία - Διευθυντής χορωδίας: Μιχάλης
Κολοκοτρώνης, Χορωδία ΚΕΠΑ Βερόιας, Χορωδία δημοτικού
αδείου Βερόιας - Διευθύντρια χορωδίας: Ζησέκα Δήμητρα, Χορωδία
Μονόγραμμα - Διευθυντής χορωδίας: Πέτρος Ρίστας.
Ορχήστρα Mobile, υπό τη διεύθυνση του μαέστρου Θεόδωρου
Ορφανίδη

20.30 Λήξη εκδήλωσης

Morning: Former Jewish Cemetery of Veria
(Acropolis Street, Prometheus district) -
Inauguration Ceremony of Holocaust Monument

12.15 Memorial Service
Speeches by Officials
Monument Unveiling
Wreath Laying Ceremony

13.00 Guided walking tour
at the Jewish district, at the foot of the Apostle Paul
and at the Old Cathedral (Central Street)

Afternoon: Barbuta (*Merarchias Street*) & Railway Station - "THE MEMORY OF THE THREAD"
March in memory of the Holocaust & Concert

**18.00 Gathering at Veria Synagogue
- Memorial service**

18.30 Start of the march
“THE MEMORY OF THE THREAD” (2,800m Duration: 60’)
Students of Veria, with the wide participation of Veria citizens, Ambassadors, representatives of Jewish communities from all over Greece, Israelis originating from Veria, will unravel a red thread from the Synagogue of Veria to the City Railway Station from where the Jews of the city were deported to Auschwitz-Birkenau.

19.30 Arrival at Railway Station
Concert in memory of the Jews of Veria.
Participants: *Sonia Theodoridou - Soprano, André Mergenthaler - Cellist and Composer, George Liolios - Narrator,*
Choirs: *School Choir of Veria, Choir of Cultural Association Aigai Vergina - Choir Director: Eleni Anagnostou, Emelia Choir - Choir Director: Eleni Natsakou, Philippos Conservatory Choir - Choir Director: Nefeli Bravaki, Choir Echo of Veroi - Choir Director: Natella Ichuaite, Choir Music Polyphony - Director of the choir: Michalis Kolokotronis, KEPA Veria Choir, Veria Municipal Conservatory Choir - Choir Director: Ziseka Dimitra, Choir Monogramma - Choir Director: Petros Ristas.*
Mobile Orchestra, under the direction of Conductor Theodoros Orphanidis

20.30 End of Events

Η ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΝΗΜΑΤΟΣ

THE MEMORY OF THE THREAD
זיכרון החוט

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ
ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΜΑΧΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΝΗΜΗ
ΤΟΥ ΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑΤΟΣ (IHRA) ΣΤΗ ΒΕΡΟΙΑ

**EVENTS PROGRAMME
OF THE INTERNATIONAL HOLOCAUST
REMEMBRANCE ALLIANCE (IHRA) IN VERIA**

20, 21 & 22 Σεπτεμβρίου 2019

20, 21 & 22 September 2019

Από την Παρασκευή 20 Σεπτεμβρίου έως και την Κυριακή 22 Σεπτεμβρίου 2019 η Βέροια φιλοξενεί τις φετινές πολιτιστικές εκδηλώσεις Μνήμης του Ολοκαυτώματος, που διοργανώνονται στο πλαίσιο της Προεδρίας του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου στη Διεθνή Συμμαχία για τη Μνήμη του Ολοκαυτώματος (IHRA).

Διοργάνωση: Πρεσβεία του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου στην Ελλάδα, Δήμος Βέροιας, Ελληνική Αντιπροσωπεία στον IHRA, Κεντρικό Ισραηλτικό Συμβούλιο Ελλάδος, Εβραϊκό Μουσείο Ελλάδος, Αστική & Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία ΟΜΟΡΦΗ ΕΛΛΑΔΑ.

Με την υποστήριξη: της Πρεσβείας του Ισραήλ, της Ισραηλτικής Κοινότητας Θεσσαλονίκης, της Ιεράς Μητρόπολης Βέροιας, Ναούσης & Καμπανίας, του Ελληνο-Ισραηλινού Εμπορικού Επιμελητηρίου και του Σάμπυ Μιωνή.

Χορηγός Επικοινωνίας: TO BHMA, in.gr, TA NEA.

Καλλιτεχνική διεύθυνση: Σόνια Θεοδωρίδου

From Friday 20th September until Sunday 22nd September 2019, Veria hosts the annual cultural events in memory of the Holocaust, under the Luxembourg Chairmanship of the International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA).

Organized by: The Embassy of the Grand Duchy of Luxembourg in Greece, The Municipality of Veria, The Greek Delegation to IHRA, The Central Board of Jewish Communities in Greece, The Jewish Museum of Greece, The Urban & Non-Profit Organization BEAUTIFUL GREECE.

With the support of: The Embassy of Israel, The Jewish Community of Thessaloniki, The Holy Metropolis of Veria, Naoussa & Campania, The Greek-Israeli Chamber of Commerce and Sabby Mionis.

Media Sponsors: TO VIMA, in.gr, TA NEA

Artistic Director: Sonia Theodoridou

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 20 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2019 - FRIDAY, 20 SEPTEMBER 2019

Απόγευμα: Δημαρχείο & Συναγωγή Βέροιας (Μπαρμπούτα)

19.00 Επίσκεψη στο Δημαρχείο
Συνάντηση του Δημάρχου Βέροιας, κυρίου Κωνσταντίνου Βοργιαζίδη με τους επισκέπτες από το Ισραήλ και τις Ισραηλτικές Κοινότητες Ελλάδος.

20.00 Καμπαλάτ Σαμπάτ στη Συναγωγή Βέροιας, στην εβραϊκή συνοικία Μπαρμπούτα

20.30 Μπουφέ στον πεζόδρομο της Συναγωγής, προσφορά της Ισραηλτικής Κοινότητας Θεσσαλονίκης.

Afternoon: Town Hall & Synagogue of Veria (Barbuta)

19.00 Town Hall Visit
Mayor of Veria, Mr Konstantinos Vorgiazidis meets with visitors from Israel and the Jewish Communities of Greece.

20.00 Kabbalat Sabbath
in the Synagogue of Veria, at the Jewish district of Barbuta.

20.30 Buffet reception
at Synagogue Pedestrian Street, offered by the Jewish Community of Thessaloniki.

ΣΑΒΒΑΤΟ 21 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2019 - SATURDAY, 21 SEPTEMBER 2019

Πρωί: Βεργίνα - Προτεινόμενη Επίσκεψη στον αρχαιολογικό χώρο

11.30 Ξενάγηση (ελληνικά και αγγλικά) στον αρχαιολογικό χώρο των Αιγών και στους βασιλικούς Τάφους της Βεργίνας.

Είσοδος: κόστος εισιτηρίου 12 ευρώ το άτομο.

Πληροφορίες: τηλ. 23310 92347

Απόγευμα: Χώρος Τεχνών Δήμου Βέροιας (οδός Π. Μελά & Μπιζανίου)

18.30 Εγκαίνια της Έκθεσης του Εβραϊκού Μουσείου Ελλάδος «Κρυμμένα Παιδιά στην Ελλάδα της Κατοχής»
Ομιλία του κ. Μάκη Μάτσα

19.15 Αντωνιάδειος Στέγη Γραμμάτων & Τεχνών - Έναρξη Εκδηλώσεων IHRA - Χαιρετισμοί επισήμων

19.30 Βιβλιοπαρουσίαση τόμου αρ. 37 ΧΡΟΝΙΚΩΝ ΗΜΑΘΙΑΣ, εκδ. ΕΜΙΠΗ, αφιέρωμα στους Εβραίους της Βέροιας, Ομιλία του κ. Ιωσήφ (Πέπο) Στρούμσα

20.15 Κοντσέρτο με Σεφαραδίτικα τραγούδια από τη Χορωδία Ηχώ Βερόης.
Διευθύντρια χορωδίας Νατέλα Ιτσουαϊτζέ.

Morning: Vergina - Recommended Visit to the Archaeological Site

11.30 Guided tour (in Greek and in English) at the archaeological site of Aigai and at the royal tombs of Vergina.

Entrance: ticket cost 12 euros per person.

Information: tel. 23310 92347

Afternoon: Arts Center of the Municipality of Veria (P. Mela & Bizaniou street)

18.30 Opening Exhibition of the Jewish Museum of Greece "Hidden Children in Occupied Greece"
Speech by Mr. Makis Matsas

19.15 Antoniadios House of Education & Arts - IHRA Opening Events - Speeches by Officials

19.30 Book Presentation vol. 37 "CHRONIKA OF HEMATHIA", ed. EMIPI, a tribute to the Jews of Veria, Speech by Mr. Joseph (Pepo) Stroumsa

20.15 Concert with Sephardic songs by Echo Choir of Veroi.
Choir Conductor Natela Itsouaitze.